

12. UPOPO (7)

ウポポ(輪唱歌)

HORIPPA (2)

ホリッパ(輪舞の歌)

HE TONO HE KARKAR へー トノ へー カラカラ

平賀サダほか1名 1958年5月4日録音

K: he kan-nispo he soye 1 へー カンニシポ へー ソイエ

he tono he karkar 2 へー トノ へー カラカラ

he kan-nispo he soye 3 へー カンニシポ へー ソイエ

he tono he karkar 4 へー トノ へー カラカラ

he kan-nispo he soye 5 へー カンニシポ へー ソイエ

he tono he karkar 6 へー トノ へー カラカラ

he kan-nispo he soye 7 へー カンニシポ へー ソイエ

S: hessa o hoy 7 へッサ オー ホイ

hessa o hessa 8 へッサ オー へッサ

hessa o hessa 9 へッサ オー へッサ

hessa o hessa 10 へッサ オー へッサ

hessa o hoy 11 へッサ オー ホイ

hessa o hoy 12 へッサ オー ホイ

hessa o hoy 13 へッサ オー ホイ

hoyya o hoy 14 ホイヤ オー ホイ

hoyya o hoy 15 ホイヤ オー ホイ

hoyya o hoy 16 ホイヤ オー ホイ

hoyya o hoy	17	ホイヤ オー ホイ
hoyya o hoy	18	ホイヤ オー ホイ
hessa o hoy	19	ヘッサ オー ホイ
hao hoy	20	ハーオー ホイ
hao hoy	21	ハーオー ホイ
hoyya hoy	22	ホイヤー ホイ
hoyya hoy	23	ホイヤー ホイ
hoyya hoy	24	ホイヤー ホイ
hoyya hoy	25	ホイヤー ホイ
hao hoy	26	ハーオー ホイ
hao hoy	27	ハーオー ホイ
hao hoy	28	ハーオー ホイ
hao hoy	29	ハーオー ホイ
hoyya hoy	30	ホイヤー ホイ
hoyya hoy	31	ホイヤー ホイ
hoyya hoy	32	ホイヤー ホイ
hoyya hoy	33	ホイヤー ホイ
hoyya hoy	34	ホイヤー ホイ
hao hoy	35	ハーオー ホイ
hao hoy	36	ハーオー ホイ
hao hoy	37	ハーオー ホイ
hao hoy	38	ハーオー ホイ
hoyya hoy	39	ホイヤー ホイ
hoyya hoy	40	ホイヤー ホイ
hoyya hoy	41	ホイヤー ホイ
hoyya hoy	42	ホイヤー ホイ

hao hoy	43	ハーオー ホイ
hao hoy	44	ハーオー ホイ
hao hoy	45	ハーオー ホイ
hao hoy	46	ハーオー ホイ
hoyya hoy	47	ホイヤー ホイ
a, hoyya hoyya, hes, hes	48	ア, ホイヤ ホイヤ, ヘシ, ヘシ
hoyya hoyya hoyya hoyya	49	ホイヤ ホイヤ ホイヤ ホイヤ
hay hay, hes, co	50	ハイ, ハイ, ヘシ, チョー
hes co, hay, hay	51	ヘシ チョー, ハイ, ハイ

前半は坐って歌うウポポ (upopo) で、K さんが歌詞を歌っているリズムに合わせて、サダモさんがはやしを入れている。

『アイヌ伝統音楽』p. 83 に、沙流川上流の荷負の、「...酒に酔って、身体をゆする有様をうたにしたもの」として

hetunup he karkar
he kan nispo he suye

...

とある。知里真志保 『アイヌ民俗研究資料 2』 (『知里真志保著作集 2』 p. 270 所収) にも

hetunup he karkar? ^{ひさげ}提子かや^{ころが}転れる
he kannishpo he shuye? み空かや揺れる?

とある (sh=s)。おそらくこれがもとであろう。hetunup は etunup 《片口＝酒を汲む道具》, he は疑問の助詞, karkar は《コロコロ》, kannispo は《上天》, suye は《ゆらす》。

7 行目から、サダモさんがホリッパ (horippa, 輪舞) の歌を歌い始めた。

[リズムの合わせ方]

行	2					3											
手拍子																	
1 (K)	he	to	no	—	he	kar	kar	×	he	kan	nis	po	he	so	ye	×	...
2 (S)																	

行	7					8			
手拍子									
1 (K)	he	kan	nis	po	he	so	ye	×	
2 (S)					hessa	o	hoy	×	hessa o hessa × hessa o

行
手拍子 |
1 (K)
2 (S) hessa \times ...